



## திருக்குறளும் திரைமொழியும் தமிழ்த் திரைப்படத்தில் கவியரசன் கண்ணதாசனின் தாக்கம்

### (Thirukkural and Film Language the Influence of Kaviyarasan Kannadasan on Tamil Cinema)

**Dr. K.S. Pranatharthiharan**

Former Head, Department of Hindi  
St. Xavier College of Autonomous, Trichy



Manuscript ID:  
BIJ-SPL6-MAR26-MD-324

Subject: Tamil

Received : 30.01.2026  
Accepted : 05.02.2026  
Published : 25.03.2026

DOI: 10.64938/bijsi.v10si6.26.Mar324

Copy Right:



This work is licensed under  
a Creative Commons Attribution-  
ShareAlike 4.0 International License.

#### Abstract

*Film is a mirror that records the lives of ordinary people. These days, there is no environment where cinema can be set aside. What people think is that film is a university. According to Tamil writer Sujatha, cinema is a dream factory. The contribution of various scholars to the development of film is commendable. Film not only provides a feast for the eyes but also provides joy to the mind with the help of a story. The public gets the experience of watching it.*

**Keywords: Divine Tamil, Thirukkural, Love, Milk, Fruit**

#### முன்னுரை

திரைப்படம் சாதாரண எளிய மக்களின் வாழ்வினைப் பதிவு செய்யும் கண்ணாடி ஆகும். இந்நாட்களில் சினிமா எனப்படும் திரைப்படத்தினை ஒதுக்கக்கூடிய சூழல் இல்லை எனலாம். மக்கள் கருதுவது யாதெனில், திரைப்படம் ஒரு பல்கலைக்கழகம் ஆகும். தமிழ் எழுத்தாளர் சுஜாதாவின் கருத்துப்படி சினிமா ஒரு கனவுத் தொழிற்சாலை ஆகும். திரைப்படத்தின் வளர்ச்சிக்கு பல்வேறு பண்டிதர்களின் பங்களிப்பு பாராட்டுக்குரிய ஒன்றாகத் திகழ்கிறது. திரைப்படம் கண்ணிற்கு மட்டும் விருந்து அளிக்காது

ஒரு கதையின் துணை கொண்டு கருத்திற்கும் ஆனந்தத்தினை அளிக்கும் அனுபவம் தன்னை பொதுமக்கள் பெற்று விடுகிறார்கள்.

#### திறவுச் சொற்கள்

தெய்வத் தமிழ், திருக்குறள், காதல், பால், பழம்.

#### தெய்வத்தமிழ்

தெய்வப் புலவர் திருவள்ளுவர் தமது படைப்பான முப்பாலுள் கடவுள் வாழ்த்து என்னும் அதிகாரத்தில் –  
“அகர முதல எழுத்தெல்லாம் ஆதி  
பகவன் முதற்றே உலகு”(1)

கடவுள் வாழ்த்து, குறள் எண்.1



என்கிற திருக்குறளின்கண் வாயிலாகப் பதிவு செய்யும் கருத்து யாது எனில், பைந்தமிழ் மொழியில் வரி வடிவில் அமைந்துள்ள எழுத்து எல்லாம் அகர முதல, உலகு ஆதி பகவன் முதற்று அனைத்தும் அகர ஒலியினையே ஆதாரமாகக் கொண்டு திகழ்வது போல, வாழும் வையகமும் முழு முதற் பொருளான ஒன்றினையே அடிப்படையாகக் கொண்டு விளங்குகிறது. இதே கருத்தினைக் கவியரசு கண்ணதாசன் சரஸ்வதி சபதம் திரைப்படத்தில் -

**‘அகர முதல எழுத்தெல்லாம் அறிய வைத்தாய் தேவி  
ஆதி பகவன் முதல் என்றே உணர வைத்தாய் தேவி’**

என எடுத்துரைக்கிறார்.

வள்ளுவப் பெருந்தகை வாழ்க்கைத் துணைநலம் அதிகாரத்தில் இயம்பிய -

**‘தற்காத்துத் தற்கொண்டான் பேணித் தகைசான்ற  
சொற்காத்துச் சோர்வு இலால் பெண்’**

- வாழ்க்கைத்துணைநலம், குறள் எண்.56

அதாவது, பெருமைக்குரிய பெண்ணானவள் கற்பு நெறியில் தன்னைக் காத்து தன் கணவனைப் பேணி இல்லற வாழ்வின் மாண்பினைப் பாதுகாத்து, சோர்வு அடையாதவளாகத் திகழ்கிறாள் என்கிற கருத்தினை -

**‘நான் பேச நினைப்பதெல்லாம் நீ பேச வேண்டும்  
நானோடும் பொழுதோடும் உறவாட வேண்டும்  
நான் காணும் உலகங்கள் நீ காண வேண்டும்  
நீ காணும் பொருள் யாவும் நானாக வேண்டும்’**

பாலும் பழமும் திரைப்படம் வாயிலாக என வேதத்தின் உட்பொருளைத் தெளிவாக்கி -

**‘ஒன்றோடு ஒன்றாக உயிர் சேர்ந்த பின்னே  
உலகங்கள் நமையன்றி வேறேதும் இல்லை’**

என அன்பு நெஞ்சங்கள் ஒன்றிணைவதனைப்

**‘பார்த்த கண்கள் நான்கு பழகும் நெஞ்சம் இரண்டு  
வார்த்தை அங்கு ஒன்று வாழத் துடிப்பது அன்பு’**

என அன்பின் உயர்நிலை - உயிர்நிலையாக உள்ளதனை உணர்த்துவதில் கவிஞர் கண்ணதாசன் வெற்றிவாகை சூடிவிடுகிறார்.

திருவள்ளுவர் கூறியபடி -

**“குழல் இனிது யாழ் இனிது என்பதம் மக்கள்  
மழலைச்சொல் கேளா தவர்”**

- மக்கட்பேறு, குறள் எண்.66

பதிவானது, ‘மலர் போல சிரிக்கின்ற பிள்ளை, கண்டு மகிழாத மனம் ஒன்றுமில்லை, மடிமீது தவழ்கின்ற முல்லை, மழலைச் சொல் இன்பத்தின் எல்லை’ எனக் கண்ணதாசன் அவர்களால் காக்கும் கரங்கள் தமிழ்த் திரைப்படத்தில் உரைக்கப் பட்டுள்ளது. குழந்தையும் தெய்வமும் ஒன்று என எடுத்துரைக்கப்படுகிறது.

**காதல்**

வள்ளுவப் பெருந்தகை பதிவு செய்தபடி -

**“யான் நோக்கும் காலை நிலம் நோக்கும்  
நோக்காக்கால்**

**தான் நோக்கி மெல்ல நகும்.”**

- குறிப்பு அறிதல், குறள் எண்.1094

கவியரசு கண்ணதாசன் வாழ்க்கைப் படகு திரைப்படத்தில் எளிய தமிழில் இக்குறளின் பொருளை-

**“உன்னை நான் பார்க்கும்போது மண்ணை நீ  
பார்க்கின்றாயே**

**விண்ணை நான் பார்க்கும்போது என்னை நீ  
பார்க்கின்றாயே”**

என்கிற வரிகளில் பாமர மக்களுக்கும் புரியும் வண்ணம் நேற்று வரை நீ யாரோ நான் யாரோ? இன்று முதல் நீ வேறோ நான் வேறோ? என வினவுகிறார். காலையில் மலர்ந்து மாலையில் மடியும் மலர் புன்னகைக்கு மறுப்பதில்லை. தமிழ் இலக்கிய சங்க கால காதல் பாடல்கள் மெத்த படித்தோர் மட்டுமே படித்து இரசிக்கும் வகையில் உள்ளது. ஆனால், கவியரசு கண்ணதாசனின் காதல் பாடல்களைப் பாமர மக்களும் இரசித்து ஆனந்தப்படும் வகையில் அமைந்து உள்ளது.

திருக்குறளில் பதிவு செய்தபடி -

**“இரு நோக்கு இவள் கண்கள் உள்ளது ஒரு  
நோக்கு**

**நோய் நோக்கு ஒன்று அந்நோய் மருந்து.”**

- குறிப்பறிதல், குறள் எண்.1091

காதலியின் மை தீட்டிய கண் பார்வையானது இரு சக்திகளைத் தன்னகத்தே கொண்டு உள்ளது. ஒன்று, முதல் பார்வை நோயை உருவாக்கும் தருணத்தில் மறு பார்வை அந்நோய்க்கு மருந்தாக அமைந்து விடுகிறது. கண்ணதாசன் இயற்றிய ‘சிவந்த மண்’ திரைப்படத்தில்-

**“ஒரு ராஜா ராணியிடம் வெகுநாளாக ஆசை  
கொண்டான்**

**அவன் வேண்டும் வேண்டும் என்றான்**

**அவள் நாளை நாளை என்றான்”**

பாடல் இத்திருக்குறளின் பொருளை நுட்பமாக விளக்குகிறது.

**“கொக்கு ஒக்க கூம்பும் பருவத்து மற்று அதன்  
குத்து ஒக்க சீர்த்த இடத்து”**

- காலம் அறிதல், குறள் எண்.490

என்கிற திருக்குறளின் கருத்து - ‘கொக்கு போல காத்து இருந்து கொத்த வேண்டும் நல்லதை படாஃபட்’ - என அவள் ஒரு தொடர்கதை திரைப்படத்தில் கண்ணதாசனால் எடுத்தாளப்பட்டுள்ளது.



வள்ளுவப் பெருந்தகை பதிவு செய்தபடி –

**“இன்பத்துள் இன்பம் விழையாதான் துன்பத்துள்  
துன்பம் உறுதல் இலன்”**

- இடுக்கண் அழியாமை, குறள் எண்.629

மற்றும்,

**“நன்றிக்கு வித்தாகும் நல்லொழுக்கம் தீயொழுக்கம்  
என்றும் இடும்பை தரும்”**

- ஒழுக்கம் உடைமை, குறள் எண்.138

கருத்துகள் – ‘இன்பத்தில் துன்பம் துன்பத்தில் இன்பம்  
இறைவன் வகுத்த நியதி’ எனவும், ‘அன்பு நன்றி  
கருணை கொண்டவன் மனித உருவில் தெய்வம்’ என  
ஆண்டவன் கட்டளை திரைப்படத்தில் இடம் பெற்று  
உள்ளன.

**“அளவு அறிந்து வாழாதான் வாழ்க்கை உளபோல  
இல்லாதித் தோன்றா கெடும்”**

- வலி அறிதல், குறள் எண்.479

என்கிற குறளின் பதவுரையானது – ‘வரவு எட்டணா  
செலவு பத்தணா அதிகம் இரண்டணா கடைசி துந்தனா’  
என பாமாவிஜயம் திரைப்படத்தில் கவியரசு  
கண்ணதாசனால் எடுத்து ஆளப்பட்டுள்ளது.

**“தன்நெஞ்சு அறிவது பொய்யற்க பொய்த்தப்பின்  
தன்நெஞ்சே தன்னைச் சுடும்”**

- வாய்மை, குறள் எண்.293

என்னும் திருவள்ளுவரின் கருத்துக்கள் கவியரசு  
கண்ணதாசன் அவர்களால் ‘ஒன்றே சொல்வார் ஒன்றே  
செய்வார் உள்ளத்தில் உள்ளது அமைதி’ என்ற  
ஆண்டவன் கட்டளை திரைப்படத்திலும், மற்றும்

**“பணியுமாம் என்றும் பெருமை சிறுமை  
அணியுமாம் தன்னை வியந்து”**

- பெருமை, குறள் எண்.978

கருத்தானது, ‘நிலை உயரும்போது பணிவு  
கொண்டால் உயிர்கள் உன்னை வணங்கும்’  
ஆண்டவன் கட்டளை திரைப்படத்தில் சுட்டிக்  
காட்டப்பட்டுள்ளது.

**“மயிர்நீப்பின் வாழாக் கவரிமா அன்னார்  
உயிர்நீப்பின் மானம் வரின்”**

- மானம், குறள் எண்.969

என்கிற திருக்குறளானது, “மானம் பெரிதென்று  
வாழும் மனிதர்களை மான் என்று  
சொல்வதில்லையா?” எனக் கண்ணதாசன் அவர்களால்  
வேட்டைக்காரன் திரைப்படத்தில் சித்திரிக்கப்பட்டு  
உள்ளது.

**“கண்ணொடு கண்ணினை நோக்குலுக்கின்  
வாய்ச்சொற்கள்  
என்ன பயனும் இல”**

- குறிப்பறிதல், குறள் எண்.1100

என்கிற குறளின் கருத்து, ‘பார்வை ஒன்றே போதுமே  
பல்லாயிரம் சொல் வேண்டுமா?’

என யார் நீ? திரைப்படத்தில் கண்ணதாசனால்  
குறிப்பிடப்பட்டு உள்ளன.

**“அன்பும் அறனும் உடைத்தாயின் இல்வாழ்க்கை  
பண்பும் பயனும் அது”**

- இல்வாழ்க்கை, குறள் எண்.45

மற்றும்,

**“ஒவ்வது அறிவது அறிந்ததன் கண்தங்கிச்  
செல்வார்க்குச் செல்லாதது இல்”**

- வலி அறிதல், குறள் எண்.472

என்கிற குறளின் கருத்துக்கள், ‘உன்னை அறிந்தால் நீ  
உன்னை அறிந்தால் உலகத்தில் போராடலாம்  
உயர்ந்தாலும் தாழ்ந்தாலும் தலை வணங்காமல் நீ  
வாழலாம்’ எனக் கண்ணதாசன் அவர்களால்  
வேட்டைக்காரன் திரைப்படத்தில் எடுத்து இயம்பப்பட்டு  
உள்ளது. மேலும், ‘know thyself’ என சாக்ரடீஸ் எனும்  
கிரேக்க அறிஞன் கூறும் கருத்து ஈண்டு நோக்கத்தக்கது.

**“ஏதிலார் போல பொது நோக்கு நோக்கல்  
காதலர் கண்ணே யுள.”**

- குறிப்பறிதல், குறள் எண்.1099

என்கிற குறளின் கருத்தானது – ‘அழகான ஜோடி ஒன்று  
போகுது பார்த்தால் பழகாத ஜோடி போல போகுது’  
என்கிற திருடாதே திரைப்படப் பாடலை  
நினைவுறுத்துகிறது.

**“இலம் என்று அசைநீருப்பாரைக் காணின்  
நிலம் என்னும் நல்லாள் நகும்”**

- உழவு, குறள் எண்.1040

என்கிற குறளின் சாரமானது – ‘உள்ளம் கெட்டு  
கைகட்டிப் பிச்சை கேட்டால் அன்னை பூமி கேலி  
செய்வாள் தேர் கொண்ட மன்னன் ஏது பேர் சொல்லும்  
புலவன் ஏது ஏர் கொண்ட உழவன் இன்றி போர்  
செய்யும் வீரன் ஏது ஆறோடும் மண்ணில் என்றும்  
நீரோடும்’ வரிகள் வாயிலாகக் கவியரசு கண்ணதாசன்  
அவர்களால் பழநி திரைப்படத்தில் பதிவு  
செய்யப்பட்டுள்ளது.

**“மலரினும் மெல்லிது காமம் சிலர் அதன்  
செவ்வி தலைப்படு வார்.”**

- புணர்ச்சி விரும்பல், குறள் எண்.1289

என்கிற குறளின் கருத்து கண்ணதாசன் வாயிலாக  
அபூர்வராகம் திரைப்படத்தில் – ‘பின்னிய கூந்தல்  
கருநிற நாகம் பெண்மை இலக்கணம் அவளது தேகம்  
இசை எனும் அமுதினில் அவள் ஒரு பாகம்

இந்திரலோகத்து சக்கரவாகம் திசய ராகம் ஆனந்த  
ராகம் அழகிய ராகம் அபூர்வ ராகம்’ என்கிற வரிகளாக  
மின்னுகின்றன.

**“அகழ்வாரைத் தாங்கும் நிலம் போல தம்மை  
இகழ்வார்ப் பொறுத்தல் தலை”**

- பொறையுடைமை, குறள் எண்.151



என்கிற குறளின் கருத்தானது, 'மண் வளர்த்த பெருமையெல்லாம் மனத்திலே வளர்த்தவளாம்' என, **ஏன் பிறந்தாய் மகனே?** என்கிற திரைப்படப் பாடல் வாயிலாகப் **பாகப்பிரிவினை** திரைப்படத்தில் கண்ணதாசன் பதிவு செய்கிறார்.

**“அச்சம் உடையார்க்கு அறன் இல்லை ஆங்கிலை பொச்சாப் புடையவர்க்கு நன்று.”**

- பொச்சாமை, குறள் எண்.534

இதே கருத்தானது பாரதியார் தனது புதிய ஆத்திச்சூடியில் 'அச்சம் தவிர்' என கூறுகிறார். இக்கருத்தினை கண்ணதாசன் **பணத்தோட்டம்** திரைப்படத்தில் 'என்னதான் நடக்கும் நடக்கட்டுமே, இருட்டினில் நீதி மறையட்டுமே, தன்னாலே வெளிவரும் தயங்காதே, ஒரு தலைவன் இருக்கிறான் மயங்காதே எனவும், **மன்னாதி மன்னன்** திரைப்படத்தில், 'அச்சம் என்பது மடமையடா, அஞ்சாமை திராவிட உடமையடா' என எளிமையாக எடுத்துரைக்கிறார்.

**“தன்னெஞ் சறிவது பொய்யற்க பொய்த்தபின் தன்னெஞ்சே தன்னைச் சுடும்.”**

- வாய்மை, குறள் எண்.293

என்கிற கருத்தானது, கண்ணதாசன் அவர்களால், 'மனதிற்கு மட்டும் பயந்து விடு, மானத்தை உடலில் கலந்து விடு, இருக்கிற வரையில் வாழ்ந்து விடு, இரண்டினில் ஒன்று பார்த்து விடு' எனப் **பணத்தோட்டம்** திரைப்படத்தில் பகரப்பட்டுள்ளது.

**“யாமெய்யாக் கண்டவற்றன் இல்லை எனைத்தொன்றும் வாய்மையின் நல்ல பிற.”**

- வாய்மை, குறள் எண்.300

கருத்தானது, 'வாய்மையே வெல்லுமடா அதன் வழியே நாமும் செல்வோமடா' என **நேர்வழி** திரைப்படத்திலும், 'சத்தியமே இலட்சியமாய் கொள்ளடா தலைநிமிர்ந்து உனை உணர்ந்து

செல்லடா' என **நீலமலைத் திருடன்** திரைப்படத்தில் கண்ணதாசன் பதிவு செய்கிறார்.

### முடிவுரை

தமிழ்த் திரைப்படப் பாடல்களில், இசை, பொழுதுபோக்கு மற்றும் கதை மாந்தர்களின் மனநிலைக்கு ஏற்ற சூழல் ஆகியவற்றைக் கருத்தில் கொண்டு மக்களின் இரசனைக்கு ஏற்றவாறு பாடல் பதிவுகள் இடம்பெறுவது அவசியமான ஒன்றாக விளங்குகிறது. சட்ட வல்லுநர்கள் தர்ம சாத்திரம் அறிந்தவர்கள் கூறும் அறிவுரைகளை ஏற்க மறுக்கும் மக்கள் திரைப்பட வாயிலாகக் கதை மாந்தர்கள் கூறும் கருத்துக்கள் ஏற்கும் சூழல் உண்டாவதால் பொதுமக்களிடையே திரைப்படக் கலைஞர்களுக்கு நல்ல மதிப்பும், மரியாதையும் இயல்பாகவே ஏற்பட்டு விடுகிறது. கண்ணதாசனின் திரைப்படப் பாடல்களில் பாமர மக்களின் நலன், மனித நேயம், மனித மாண்பு புதைந்து காணப்படுகின்றன.

ஊடகங்கள் பெரும்பான்மையான மற்றும் அடித்தட்டு மக்களின் வாழ்வினை வெளிப்படுத்துவதில்லை. மேலும், அடித்தட்டு மக்களின் பிரச்சினைகளையும், சவால்களையும் அதிகம் பதிவு செய்வதில்லை என்கிற கருத்து நிலவுகிறது. திரைப்படங்கள் பொழுதுபோக்கிற்காக இயற்றப்படுவதால் படித்த அறிவு சார்ந்த மக்கள் திரைப்படப் பாடலை இலக்கியமாக ஏற்றுக் கொள்வதில்லை. ஆனால், திரைப்படப் பாடல்களில் இலக்கியத்தின் தாக்கம் நிகழ்கின்ற காரணத்தினால் அநேக தரமான திரைப்படப் பாடல்கள் மக்களின் மத்தியில் அன்றும், இன்றும், என்றும், எப்பொழுதும் நிலைத்து நிற்கின்றன.

### சுருவிநூற்பட்டியல்

1. திருவள்ளுவர், திருக்குறள்